



# éduscol



Annales zéro baccalauréat 2013

## Ressources pour la classe de terminale

---

### Bac ES, S et L - LV1

#### Japonais

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Novembre 2012

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2013

## JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

**Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3**

Répartition des points	
Compréhension	10 pts
Expression	10 pts

*Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série*

**L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.**

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien  
4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

テキスト 1:

## 神隠し

一昔前までは、誰かが行方不明になると、よく天狗にさらわれたと言われていた。そうした事件や体験談が、数多く残されている。

神隠しにあった者は、天狗の住む異界へ連れ去られて行ったと考えられた。こうした行方不明事件は『神隠し』と呼ばれるように、天狗は山の神だと考えられていたようだ。

5 神隠しにあったものには、そのまま帰らなかった者と、無事に帰ってきた者とがあるが、帰ってきた者の中にも、数時間、数日、数年後とその期間はさまざまである。

10 帰った者は、行方不明になった場所からはるか離れた所や、高い木の上、人の滅多に行かないような山中で発見されたりしている。この人々の話しによると、天狗に連れ去られ山中をさまよひ歩き、木の上で寝起きをさせられたとか、僧の姿をした大男と一緒に空を飛び回ったとか、美しい所へ連れて行かれご馳走をふるまわれたということだ。しかし、どの理由で神隠しにあったかについては、この人たちの証言はあいまいなものばかりである。

こまつ かずひこ

小松 和彦「神隠し—異界からのいざない」より

テキスト 2:

「それはいつだったかね」

八十才のお婆さんは話し出した。

15 村の三歳の女の子が、どうしたのかいなくなった。いくら探してもいない。大変な騒ぎになって、秋山中探し歩いた。それでも居ない。

一昼夜がたった。

誰かが叫んだ。

「おーい、谷底に居るぞ」

どうしてか、村の道から百メートル下の谷底の川に子供がいる。河原の石ころの上に坐っている。

20 「そこ動くな」

大人たちは底まで降りていくのに半日かかった。そんなところに小さな子が自分で行ったものか、ナニモノかに連れていかれたのか。

「天狗の仕業かな。不思議なことだった。」

おおづか

大塚安子「秋山紀行余談」

テキスト 3:

25 さむと  
松崎村の寒戸というところの民家の若い女の子が行方不明になった。三十年あまりすぎたら、ある日親類知人の人々がその家に集まっていたところへ、非常に年をとったその女が帰ってきた。どうして帰って来たかと聞けば、人々に会いたかったから帰ったと言った。それならまた行くのかと聞いたが、再び行ってしまった。その日は風が烈しく吹く日だった。だからその地方の人は、今でも風の強い日には、今日はサムトの婆が帰ってきそうな日だと言う。

やなぎたくにお とおの

柳田国男「遠野物語」より

テキスト 4:

30 こせな  
小瀬名村の若者が、ある日突然見えなくなってしまった。これは天狗かくしにあったのだと、皆で付近の山野をさがしたが、どうしても見つからない。ところが、それから半月もたって、その若者はボロボロの着物で非常に疲れたように急に戻ってきた。どうしていたのか尋ねると、夜は天狗につれられて

山中を歩きまわり、昼は木の上に寝ていて食事は天狗がどこからか草や木の実をもってきてくれたと話したそうだ。

35

上山弘・新井良輔<sup>りょうすけ そうほ</sup>「増補<sup>むさしの</sup>ものがたり奥武蔵野」

**Travail à faire par les candidats des séries :  
L, ES et S – Langue vivante 1**

**I. COMPRÉHENSION**

- 1) *Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.*
- 2) *Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.*
- 3) *Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.*

**Répondez aux questions suivantes en japonais :**

- 1) 神隠しは何か、簡単に説明してください。
- 2) テキスト 1 は他の三つのテキストと内容が同じですか。どう違いますか。
- 3) テキスト 1 によると、神隠しはいつのことですか。今でもあることですか。
- 4) 神隠しの神はどのようなものですか。いつも同じようなものですか。
- 5) ㊤ テキスト 1 を基にして、神隠しのいくつかのタイプと特徴を表にあらわして下さい。  
㊥ テキスト 2、テキスト 3、テキスト 4 はそれぞれ、このリストのどのタイプの神隠しに相当していますか。
- 6) テキスト 3 では、神隠しにあった人は「夜は天狗につれられて山中を歩きまわり、昼は木の上に寝てい」た (36-37 行目) と言いましたが、どうして山中を歩いたのは夜で、木の上に寝たのは昼だったと思いますか。
- 7) 神隠しにあうのは、いつもこわい体験ですか。どこから分りますか。
- 8) 「馳走をふるまわれた」 (11 行目) とはどういう意味ですか。簡単な言葉で説明してください。
- 9) テキスト 2、テキスト 3 とテキスト 4 で、神隠しにあった人たちは皆、どのような人でしたか。またどのような所に住んでいましたか。
- 10) 全文のテキストを読むと、神隠しにあって帰った人は、普通だったと思いますか。どこから分りますか。また、どうしてその状態になっていましたか。 (réponse en 50 signes minimum.)

**II. EXPRESSION**

**Traitez les deux sujets suivants.**

**Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet :**

- 1) これらのテキストを読んで、あなたは どうして人がこわい話、不思議な話が好きだと思いますか。 (150 signes)
- 2) 人が行方不明になると、どうしてその事件を「神隠し」だと言われて説明されていたと思いますか。神隠しにあった人は、実はどうなっていたと思いますか。例を上げて、あなたの意見を述べてください。 (250 signes)

**Barème des séries :**  
**L, ES et S – Langue vivante 1**

**I) Compréhension :**

- 1) 0.5pt
- 2) 1pt
- 3) 0.5pt
- 4) 0.5pt
- 5) a) 1.5pt b) 1pt
- 6) 1pt
- 7) 1pt
- 8) 0.5pt
- 9) 1pt
- 10) 1,5pt

**II) Expression :**

- 1) 4pts
- 2) 6pts

Ceci est un corrigé donné à titre indicatif. Les tournures employées par les candidats peuvent être plus simples. Toute réponse pertinente, basée sur le texte et répondant aux consignes sera acceptée.

**Corrigé des séries :**  
**L, ES et S – Langue vivante 1**

**I. COMPRÉHENSION**

- 1) 神隠しとは、人が急に、分らない理由で行方不明になることです。
- 2) テキスト 1 は次の三つのテキストと違います。テキスト 1 は神隠しは何か説明する文章です。次のテキストはそれぞれ、三つの神隠しの話です。
- 3) テキスト 1 によると、神隠しは昔のことですか。今はもう神隠しと言わないはずですが、地方ではまだそう言う人がいるかもしれません。
- 4) 神隠しの神は天狗であったり、僧の姿をした大男であったりして、いろいろな場合があるようですが、たいてい天狗です。
- 5) a)

特徴	神隠しのタイプによる特徴	
神隠しのタイプ	人が帰らない	人が帰る
帰るにはかかる時間		数時間後
		数日後
		数年後
神	天狗	
		大男
神隠しの間にあること		山中を歩く 木の上で寝る
		美しい所へ行く 馳走をふるまわれる
神隠しの理由	分らない	

- b) テキスト 2 の神隠しは、人が帰る、数時間後、神はたぶん天狗、理由が分らないタイプの神隠しです。  
テキスト 3 の神隠しは、人が帰る、数年後、理由が分らないタイプの神隠しです。  
テキスト 4 の神隠しは、人が帰る、数日後、神は天狗、山中を歩いたり、木の上で寝たりする、理由が分らないタイプの神隠しです。
- 6) テキスト 3 では、例えば、夜中に行動し、昼間に寝ていたというのは、人に見られないため、逃げられないためだと思われます。
- 7) 神隠しにあうのは、必ずこわい体験ではありません。テキストの 12-13 行目に書いてあるように、美しい所へ連れて行かれて、馳走をふるまわれることもあります。
- 8) 「馳走をふるまわれた」とはおいしい食事に招待されることです。
- 9) テキスト 2、テキスト 3 とテキスト 4 で、神隠しにあった人たちは皆、若い人でした。皆は村に住んでいました。
- 10) テキストを読むと、神隠しにあって帰った人は、普通だったと思えません。ある人はちょっと変になっています。テキスト 3 では、サムトの婆は自分の家に帰れるのに帰らなくて、人の質問に答えずに行ってしまったのはおかしいです。テキスト 4 では、若者の着物はボロボロの着物で非

常に疲れていた。やっぱり普通な状態ではありません。変になっていたのはたくさん歩いて疲れていて、ずっと人間に会っていなかったからかもしれません。